

# Los Consejos Prácticos Breves para el Agua del Pozo y el Diario de Mantenimiento

La contaminación de las fuentes como los sistemas sépticos, los animales de la granja/del rancho, los productos químicos de la granja/del rancho, y de los productos químicos que ocurren en la naturaleza pueden contaminar el agua en su pozo privado. Para asegurarse que el agua es potable, es importante ponerle buena atención a su pozo y de hacerle la prueba al agua para determinar la presencia de los contaminantes. Este diario le ayudará a mantener un registro de las necesidades de mantenimiento. El agua del pozo puede ser económica y saludable, pero su pozo necesita conservarse en buen estado para la seguridad de su familia y la suya.

## Los Consejos Prácticos Breves

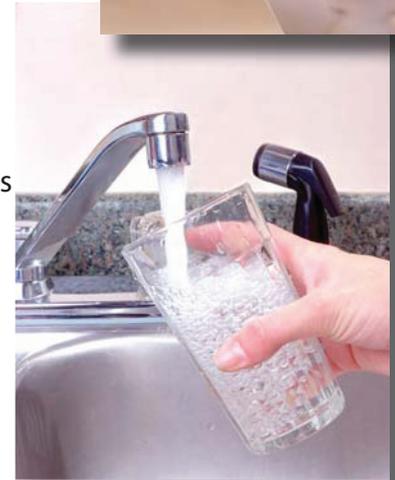
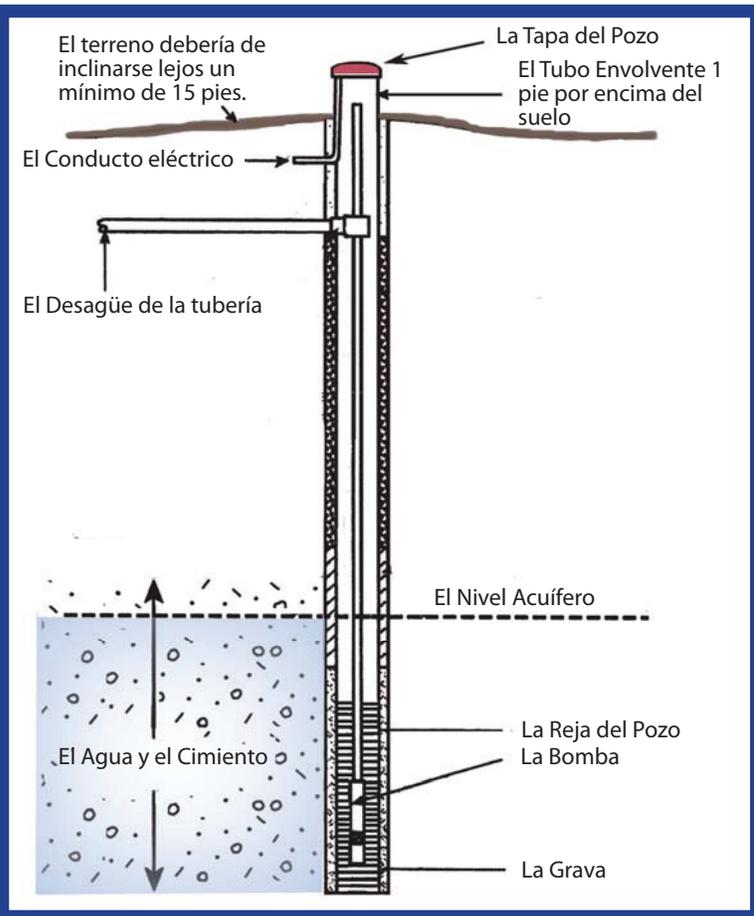
### Los Bordes del Pozo

Inspeccione los bordes de su pozo varias veces por año. Para inspeccionar los bordes de su pozo, revise la cubierta y el tubo envolvente del pozo y la tapa del pozo para asegurarse que no hay a grietas por donde los contaminantes pueden entrar al pozo.

### El Sistema del Pozo

Pídale a un perforador capacitado de pozos o a un instalador de bomba que inspeccione el sistema del pozo cada 10 años. Si usted no sabe la edad de su sistema del pozo, entonces pida que sea inspeccionado lo mas pronto posible. El sistema del pozo incluye la bomba, el tanque de almacenaje, las tuberías y las válvulas.

No todos los pozos son iguales. Abajo está un ejemplo de cómo están contruidos la mayoría de los pozos. Usted debería familiarizarse con su pozo y todos sus detalles.



### Las Pruebas del Agua

Usted debería hacerle pruebas a su agua inmediatamente si:

- usted no tiene ningún resultado de pruebas recientes
- si alguna persona en la casa está embarazada o amamantando y usted no tiene ningun resultado de pruebas recientes
- usted nota algún cambio en el color u olor de su agua
- los vecinos encuentran un contaminante en su pozo
- hay algún derrame de un producto químico o combustible cerca de su pozo
- ha habido alguna inundación cerca del pozo — el agua asociada con una inundación puede contaminar el sistema del pozo

# Sepa Sus Resultados

## El Resumen de los Resultados de las Pruebas del Agua

Cada año debe de hacerle las pruebas a su pozo para determinar si tiene bacterias y nitratos. La tabla más abajo indica los contaminantes típicos, con cuánta frecuencia debería hacerle las pruebas a su agua del pozo para determinar si estos están presentes, y cuándo tratar a su pozo. Si usted vive en un área agrícola y/o usted tiene tanques de petróleo subterráneos, se recomienda que también le haga pruebas a su pozo para determinar si hay pesticidas y/o petróleo. Usted también debería hacerle la prueba a su agua si ésta sabe, huele o se mira rara.

<b>El Tipo de Contaminante</b>	<b>Con Cuánta Frecuencia Debería Hacer la Prueba</b>	<b>Trate si la Prueba del Agua del Pozo Indica:</b>
Las Bacterias	Una vez por año	bacterias están presentes
El Nitrato	Una vez por año	10 mg/L o más
El Nitrito	Una vez por año	1 mg/L
El Arsénico	Una vez cada 3 a 5 años	0.01 mg/L o más
El Uranio	Una vez cada 3 a 5 años	0.03 mg/L o más
El Fluoruro	Una vez cada 3 a 5 años	4 mg/L o más

mg/L = miligramos por litro de agua

Típicamente, los resultados del laboratorio le dirán el nivel de un contaminante en su agua. La tabla listada anteriormente indica en que niveles debería usted tratar su agua. Si usted tiene niveles de contaminantes superiores a esos incluidos en la tabla, usted debería corregir el problema. Si usted no entiende los resultados de sus pruebas, no deje de llamar al laboratorio que le hizo la prueba a su agua y pida que le expliquen los resultados o llame a su distrito local de la salud del público.

Si se encuentran contaminantes en su agua del pozo, hay muchas opciones de tratamiento para el agua particulares las cuales desinfectarán (es decir, la cloración) o filtrará (es decir, la ósmosis inversa) su agua del pozo. Consulte a su distrito local de la salud del público o visite a NSF International en el Internet al [www.nsf.org/consumer/drinking\\_water/selecting\\_dwtu.asp?program=WaterTre](http://www.nsf.org/consumer/drinking_water/selecting_dwtu.asp?program=WaterTre) para recibir ayuda en escoger el mejor método para su pozo.



# Lo Qué Usted Puede Hacer para Proteger Su Agua del Pozo

## Las Pruebas para el Sistema Séptico

Los sistemas sépticos mal conservados plantean una amenaza seria para la calidad de su agua potable y puede requerir reparaciones caras. Para conservar su sistema séptico en buen estado usted debería:

- inspeccionar el tanque séptico cada año para determinar cuánta capacidad tiene el tanque y para ver si hay algún agujero.
- bombear el tanque cada tres a cinco años
- reparar el sistema de campo de drenaje del tanque, según se necesite, para evitar el escape de las bacterias y los nutrientes en su agua potable

### Esté consciente de las fuentes de contaminantes en su pozo como:

- los sistemas sépticos
- los tanques subterráneos de petróleo con agujeros
- los vertederos
- los derrames o escapes industriales
- los excrementos de los animales
- los fertilizantes
- los pesticidas



## Evitando los Problemas del Pozo

- No deje que el residuo líquido del agua se haga un charco alrededor del pozo colocando/instalando su pozo en un área elevada de su propiedad.
- Si su pozo tiene más de 30 años, pida é un perforador capacitado de pozos lo inspeccione para asegurarse que el tubo envolvente está en buena condición.
- Instale los aparatos anti-retorno en todas las llaves con conexiones de mangueras o mantenga un espacio de aire entre la manguera o las salidas de las llaves.
- Pida que le hagan pruebas a su(s) tanque(s) de petróleo para determinar si hay agujeros, especialmente si estos están debajo de la tierra.
- No use los productos de gasolina, los solventes, los pesticidas o cantidades excesivas de fertilizantes cerca de su pozo.
- No le pegue al tubo envolvente con ningún objeto, tales como el cortacéspedes o vehículo.
- No amarre los animales al tubo envolvente del pozo. Los excrementos de los animales cerca al pozo pueden contaminar el agua y el animal podría agrietar el tubo envolvente.
- Asegúrese que no haya ningún pozo abandonado alrededor de 600 pies de su pozo que está funcionando.

# Su Diario del Sistema del Pozo

Use esta tabla para mantener un registro de cuáles contaminantes se han puesto a prueba.

Fecha	2 de marzo del 2010				
<b>El Tubo Envolvente está hermético</b> (inspeccione que no haya agua ni lodo alrededor de los bordes de su pozo y crecimiento abundante de plantas debido al escape del agua)	Sí				
<b>El tubo envolvente está por lo menos un pie encima del suelo</b>	Sí				
<b>El suelo se inclina un mínimo de 15 pies lejos de los bordes del pozo</b>	Sí				
<b>La tapa del pozo está hermética</b> (inspeccione que su anillo y junta de compresión estén trabajando bien, la tapa está apretada y los tornillos están sujetos)	Sí				
<b>El agua se ha puesto a prueba y el informe está guardado</b>	Sí				
<b>El pozo se ha clorinado a choque</b> (para saber como clorinar a choque visite <a href="http://www.water-research.net/shockwelldisinfection.htm">www.water-research.net/shockwelldisinfection.htm</a> )	Sí				
<b>Prevención Anti-Retorno se usa/está trabajando</b> (Si no está trabajando podría haber cambios en el color u olor de su agua)	Sí				
<b>¿Quién revisó el pozo o prestó el servicio?</b>	Dueño				

Use esta tabla para mantener un registro de cuáles contaminantes fueron puestos a prueba.

Fecha	Resultados de las Bacterias	Resultados del Nitrato	Resultados del Fluoruro	Arsénico	Uranio	otras Pruebas	Laboratorio
30 de abril del 2009	Puesto a Prueba Ningunas Bacterias	Puesto a Prueba 60 mg/L		Puesto a Prueba 0.07 mg/L			Laboratorios de Idaho

Use esta tabla para mantener un registro de cuáles contaminantes fueron puestos a prueba.

Sistema de Tratamiento	Marca/Número del Modelo	Número de Teléfono del Fabricante	Costo	Fecha Instalada	Fecha de Mantenimiento

## La Información de Contacto para los Distritos de Salud

Distrito de Salud del Panhandle  
208-415-5200  
[www.phd1.idaho.gov](http://www.phd1.idaho.gov)

(con servicios para los condados Benewah, Bonner, Boundary, Kootenai y Shoshone)

Distrito de Salud del Norte Central  
208-799-3100  
[www.idahopublichealth.com](http://www.idahopublichealth.com)

(con servicios para los condados Clearwater, Idaho, Latah, Lewis, y Nez Perce)

Distrito de Salud del Sudoeste  
208-455-5400  
[www.publichealthidaho.com](http://www.publichealthidaho.com)

(con servicios para los condados Adams, Canyon, Gem, Owyhee, Payette y Washington)

Distrito de Salud Central  
208-375-5211  
[www.cdhd.idaho.gov](http://www.cdhd.idaho.gov)

(con servicios para los condados Ada, Boise, Elmore y Valley)

Distrito de la Salud del Público del Sur Central  
208-737-5900  
[www.phd5.idaho.gov](http://www.phd5.idaho.gov)

(con servicios para los condados Blaine, Camas, Cassia, Gooding, Jerome, Lincoln, Minidoka, y Twin Falls)

Distrito de Salud del Sudeste  
208-233-9080  
[www.sdhdidaho.org](http://www.sdhdidaho.org)

(con servicios para los condados Bannock, Bear Lake, Bingham, Butte, Caribou, Franklin, Oneida, y Power)

La Salud del Público del Este de Idaho  
208-523-5382  
[www.eiph.idaho.gov](http://www.eiph.idaho.gov)

(con servicios para los condados Bonneville, Clark, Custer, Fremont, Jefferson, Lemhi, Madison, y Teton)

## Departamento de los Recursos de Agua de Idaho

Los Perforadores de Pozo Autorizados  
[www.idwr.idaho.gov/apps/well/licensedwelldrillers/](http://www.idwr.idaho.gov/apps/well/licensedwelldrillers/)

La Sección de la Protección del Agua Subterránea,  
Boise: 208-287-4800  
[www.idwr.idaho.gov](http://www.idwr.idaho.gov)

Región del Norte, Coeur d'Alene: 208-769-1450

Región Oriental, Idaho Falls: 208-525-7161

Región del Sur, Twin Falls: 208-736-3033

Región Occidental, Boise: 208-334-2190

## Departamento de Agricultura de Idaho

El Programa de Agua  
Oficina de Boise 208-332-8597  
[www.agri.state.id.us](http://www.agri.state.id.us)

## Departamento de Idaho de Salud y Bienestar

Oficina de la Salud Medioambiental y Comunitaria  
1-866-240-3553  
[www.healthandwelfare.idaho.gov](http://www.healthandwelfare.idaho.gov)  
[bceh@dhw.idaho.gov](mailto:bceh@dhw.idaho.gov)

Oficina de Laboratorios de Idaho  
208-334-2235  
[www.statelab.idaho.gov](http://www.statelab.idaho.gov)  
[statelab@dhw.idaho.gov](mailto:statelab@dhw.idaho.gov)

## NSF International

Línea Directa del Consumidor 1-800-673-8010  
[www.nsf.org](http://www.nsf.org)

